

**PROTOKÓŁ****zmieniający Umowę między Wspólnotą Europejską a rządem Republiki Singapuru dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI SINGAPURU,

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Republiką Bułgarii i Rumunią a rządem Republiki Singapuru, podpisane w Singapurze odpowiednio dnia 28 listopada 1969 r. i dnia 11 stycznia 1978 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a rządem Republiki Singapuru dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych, podpisaną w Luksemburgu dnia 9 czerwca 2006 r. (zwaną dalej „umową horyzontalną”),

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, dnia 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1**

W załączniku I lit. a) do umowy horyzontalnej po wpisach dotyczących Belgii i Portugalii dodaje się odpowiednio tiret w brzmieniu:

„— Umowa między rządem Republiki Singapuru a rządem Bułgarskiej Republiki Ludowej dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Singapurze dnia 28 listopada 1969 r. (zwana dalej »umową Singapur-Bułgaria«),”

„— Umowa między rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii a rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych, podpisana w Singapurze dnia 11 stycznia 1978 r. (zwana dalej »umową Singapur-Rumunia«),”

**Artykuł 2**

W załączniku II do umowy horyzontalnej po wpisach dotyczących „umowy Singapur-Belgia” i „umowy Singapur-Portugalia” dodaje się odpowiednio tiret w brzmieniu:

a) w lit. a) „Wyznaczenie przez państwo członkowskie”:

„— artykuł 3 umowy Singapur-Bułgaria,”

„— artykuł 3 umowy Singapur-Rumunia,”

b) w lit. b) „Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń”:

„— artykuł 3 umowy Singapur-Bułgaria,”

„— artykuł 3 umowy Singapur-Rumunia,”

c) w lit. d) „Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej”:

„— artykuł 8 umowy Singapur-Bułgaria,”

„— artykuł 9 umowy Singapur-Rumunia.”

*Artykuł 3*

Niniejszy protokół wchodzi w życie po powiadomieniu się wzajemnie przez Strony na piśmie o zakończeniu ich

wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

*Artykuł 4*

Niniejszy protokół sporządza się w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. W razie rozbieżności decydujące znaczenie w stosunku do pozostałych wersji językowych ma wersja angielska.